



THUASNE

Ortel C1 Classic

fr	Collier cervical souple.....	6
en	Soft cervical collar.....	7
de	Weiche Halskrause.....	8
nl	Flexibele nekbrace.....	9
it	Collare cervicale morbido.....	11
es	Collarín cervical flexible.....	12
pt	Colar cervical flexível.....	13
da	Smidig nakkekrave.....	14
fi	Taipuisa kaulatuki.....	16
sv	Mjuk nackkrage.....	17
el	Αυχενικό κολλάρο μαλακό.....	18
cs	Pružný krční límec.....	19
pl	Kołnierz elastyczny do unieruchomienia szyi.....	21
lv	Mīksta kakla ortoze.....	22
lt	Lankstus kaklo įtvaras.....	23
et	Pehme emakakaela krae.....	24
sl	Opornica za vrat, prožna.....	26
sk	Ohybný krčný golier.....	27
hu	Lágy nyakmerevítő.....	28
bg	Мека цервикална яка.....	29
ro	Guler cervical flexibil.....	31
ru	Мягкий шейный воротник.....	32
hr	Mekana ortoza za vratnu kralježnicu.....	33
zh	软质颈圈.....	35
ar	طوق للعنق مرن.....	36

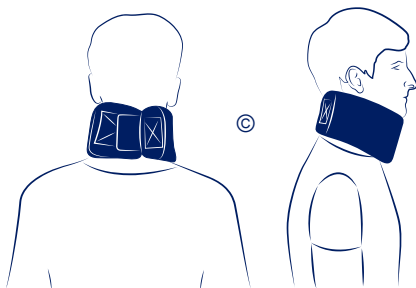
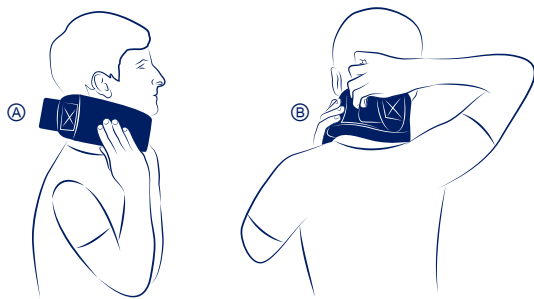
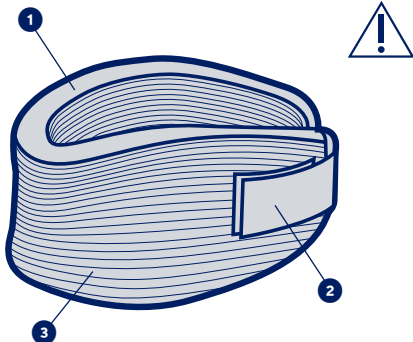


	a	b		
0	24 - 29 cm	6 cm	9 cm	11 cm
1	28 - 33 cm			
2	34 - 39 cm			
3	40 - 46 cm	-		



fr	(a) Tour de cou (b) Hauteur de cou	lv	(a) Kakla apkārtmērs (b) Kakla augstums
en	(a) Neck circumference (b) Neck height	it	(a) Kaklo apimtis (a) Kaklo aukštis
de	(a) Halsumfang (b) Halshöhe	et	(a) Kaela ümbermõõt (b) Kaela pikkus
nl	(a) Omtrek van de nek (b) Hoogte van de nek	si	(a) Obseg vratu (b) Dolžina vratu
it	(a) Circonferenza del collo (b) Altezza del collo	sk	(a) Obvod krku (b) Výška krku
es	(a) Circunferencia del cuello (b) Altura del cuello	hu	(a) Nyak kerülete (b) Nyak magassága
pt	(a) Perímetro do pescoço (b) Altura do pescoço	bg	(a) Размер на яката (b) Височина на яката
da	(a) Halsens omkreds (b) Halsens højde	ro	(a) Circumferința gâtului (b) Înălțimea gâtului
fi	(a) Kaulanpäärys (b) Kaulan korkeus	ru	(a) Обхват шеи (b) Высота шеи
sv	(a) Runt halsen (b) I höjd med halsen	hr	(a) Opseg vrata (b) Visina vrata
el	(a) Περιμετρος λαιμού (b) Ύψος λαιμού	zh	(a) 颈围 (b) 颈高
cs	(a) Obvod krku (b) Výška krku	ar	محيط العنق (a) ارتفاع العنق (b)
pl	(a) Obwód szyi (a) Wysokość szyi		

fr	Maintien	Effet proprioceptif
en	Support	Proprioceptive effect
de	Halt	Propriozeptive Wirkung
nl	Fixatie	Proprioceptieve werking
it	Sostegno	Effetto proprioiettivo
es	Sujeción	Efecto propioceptivo
pt	Manutenção	Efeito proprioceptivo
da	Støtte	Proprioceptisk effekt
fi	Tuki	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Stöd	Proprioceptiv effekt
el	Συγκράτηση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Stabilizace	Proprioceptivní účinek
pl	Podtrzymywanie	Propriocepcja
lv	Atbalsts	Proprioceptīvs efekts
lt	Palaikymas	Propriocepčinis poveikis
et	Hooldus	Proprioceptiivne toime
sl	Oprijem	Proprioceptivni učinek
sk	Podpora	Proprioceptívny účinok
hu	Támasz	Proprioceptív hatás
bg	Поддръжка	Проприоцептивен ефект
ro	Sustinere	Efect proprioceptiv
ru	Стабилизация	Проприоцептивный эффект
hr	Podpora	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	穩定	本体感
ar	الدعم	مفعول استقبال الحس العميق



MD



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλοί/πλητ χρίση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrob medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniiseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználnható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	醫療器械	一位患者 - 多次使用	仔細閱讀說明書

ar اقرا بعناية هذا الدليل لمرضى واحد - منكر الاستعمال جهاز طبي

COLLIER CERVICAL SEUPE

Description/Destination

Bords arrondis pour un confort approprié. ❶

Réglage précis par auto-agrippant. ❷

Housse de confort amovible. ❸

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Coton - polyamide - polyester - polyuréthane.

Propriétés/Mode d'action

Maintien.

Effet proprioceptif.

Indications

Arthrose cervicale.

Syndrome cervical.

Syndrome de la tête tombante.

Coup de lapin léger/entorse légère.

Usage postopératoire.

Rééducation après le port d'un collier cervical rigide.

Torticollis.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture.

Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

En cas de port prolongé du produit, risques secondaires possibles liés à l'atrophie musculaire.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Ouvrir l'auto-agrippant.

Placer le collier autour du cou ②.

Fermer l'auto-agrippant au niveau de la nuque ③.

Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle ④.

Entretien

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main.

Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser.

Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2001.

Conserver cette notice

en

SOFT CERVICAL COLLAR

Description/Destination

Rounded edges for appropriate comfort. ❶

Precise self-fastening adjustment. ❷

Convenient removable cover. ❸

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Cotton - polyamide - polyester - polyurethane.

Properties/Mode of action

Support.

Proprioceptive effect.

Indications

Cervical arthritis.

Cervical syndrome.

Dropped head syndrome.

Mild whiplash/mild sprain.

Post-operative use.

Rehabilitation after wearing a rigid cervical collar.

Torticollis (stiff neck).

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, fracture.

Do not use for prolonged wear without medical supervision.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Verify the product's integrity before every use.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device if it is damaged.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

In the event of long-term wear of the product, possible secondary risks related to muscle atrophy.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Open the self-fastener.

Place the collar around the neck ⊕.

Close the self-fastener at the nape of the neck ⊕.

Ensure the strap is not fastened too tight ⊕.

Care

See product label. Close the self-fastening tabs before washing. Hand wash.

Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

de

WEICHE HALSKRAUSE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Abgerundete Kanten für angemessenen Komfort. ❶

Präzise Anpassung durch Klettverschluss. ❷

Abnehmbarer Komfortüberzug. ❸

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Baumwolle - Polyamid - Polyester - Polyurethan.

Eigenschaften/Wirkweise

Halt.

Propriozeptiver Effekt.

Indikationen

Halswirbelarthritis.

Cervicalsyndrom.

Dropped Head Syndrom.

Leichtes Schleudertrauma/leichte Verstauchung.

Postoperative Anwendung.

Rehabilitation nach dem Tragen einer festen Halskrause.

Nackensteifheit.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei traumatischen Verletzungen verwenden: schwere Verstauchungen, Brüche.

Längeres Tragen nicht ohne ärztliche Aufsicht.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Wird das Produkt länger getragen, bestehen mögliche Sekundärisiken durch Muskelschwund.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Klettverschluss öffnen.

Die Cervicalstütze um den Hals legen ⊕.

Den Klettverschluss im Nacken schließen ⊕.

Darauf achten, den Riemen nicht zu straff anzuziehen ⊕.

Pflege

Siehe Produktetikett. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Handwäsche. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

FLEXIBELE NEKBRACE

Omschrijving/Gebruik

Afgeronde randen voor het nodige comfort. ❶

Nauwkeurige afstelling dankzij klittenbandsluiting. ❷

Afneembare comforthoes. ❸

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maat tabel.

Samenstelling

Katoen - polyamide - polyester - polyurethaan.

Eigenschappen/Werking

Fixatie.
Proprioceptieve werking.

Indicaties

Cervicale artrose.
Cervicaal syndroom.
Vallend hoofdsyndroom.
Lichte whiplash/lichte verstuiking.
Postoperatief gebruik.
Revalidatie na het dragen van een stijve nekbrace.
Stijve nek

Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Niet gebruiken in het geval van traumatische letsels: ernstige verstuiking, breuk.
Gebruik het hulpmiddel niet voor langdurig dragen zonder medisch toezicht.
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches...)
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, brandigheid, blaren, enz.) zelf van wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Als de patiënt het product langdurig draagt, zijn er mogelijke secundaire risico's voor spieratrofie.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

De klittenband openen
De kraag rond de hals plaatsen @.
Sluit de klittenband in de nek @.
De riem niet te hard aanspannen @.

Verzorging

Zie productetiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Handwasbaar. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaardadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.
Bewaar deze bijsluiter

it

COLLARE CERVICALE MORBIDO

Descrizione/Destinazione d'uso

Bordi arrotondati per un comfort appropriato. ①
Regolazione precisa mediante autoadesivo. ②
Fodera amovibile per un maggior comfort. ③
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Cotone - poliammide - poliestere - poliuretano.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Stegno.
Effetto proprioceiettivo.

Indicazioni

Artrosi cervicale.
Sindrome cervicale.
Sindrome della testa cadente.
Colpo di frusta lieve/distorsione lieve.
Uso postoperatorio.
Rieducazione dopo l'uso di un collare rigido.
Torticollo.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non utilizzare in caso di lesioni traumatiche: distorsione grave, frattura.
Non utilizzare per un periodo di tempo lungo senza controllo medico.
Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

In caso di utilizzo prolungato del prodotto, possibili rischi secondari legati all'atrofia muscolare.

Cualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale reside l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Aprire l'autoadesivo.

Posizionare il collare intorno al collo .

Chiuudere l'autoadesivo a livello della nuca .

Fare attenzione a non stringere troppo la cinghia .

Pulizia

Vedere l'etichetta del prodotto. Chiuudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile a mano.

Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non strirare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

COLLARÍN CERVICAL FLEXIBLE

Descripción/Us

Bordes redondeados para un confort apropiado. 

Ajuste preciso mediante autoadherente. 

Funda de confort amovible. 

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Algodón - poliamida - poliéster - poliuretano.

Propiedades/Modo de acción

Sujeción.

Efecto propioceptivo.

Indicaciones

Artrosis cervical.

Síndrome cervical.

Síndrome de cabeza caída.

Golpe cervical leve / esguince leve.

Uso posoperatorio.

Rehabilitación después del uso de un collarín cervical rígido.

Rigidez de cuello.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de lesiones traumáticas: esguince grave, fractura.

No utilizar para un uso prolongado sin supervisión médica.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quite el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación. Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente. No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En caso de uso prolongado del producto, existe la posibilidad de riesgos secundarios relacionados con la atrofia muscular.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Abrire el autoadherente.

Colocar el collarín alrededor del cuello .

Cerrar el autoadherente a la altura de la nuca .

Tener cuidado de no apretar demasiado la correa .

Mantenimiento

Ver etiqueta del producto. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a mano.

No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

COLAR CERVICAL FLEXÍVEL

Descrição/Destino

Bordos arredondados para conforto apropriado. 

Ajustes precisos através de partes autofixantes. 

Capa de conforto amovível. 

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Algodão - poliamida - poliéster - poliuretano.

Propriedades/Modo de ação

Manutenção.

Efeito propioceptivo.

Indicações

Artrose cervical.

Síndrome cervical.

Síndrome da cabeça caída.

Lesão por golpe de chicote/entorse ligeira.

Utilização pós-operatória.

Reeducação após a utilização de um colar cervical rígido.

Tortícolo.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não utilizar em caso de lesões traumáticas: entorse grave, fratura.
Não utilizar em uso prolongado sem vigilância médica.
Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Precauções

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos. Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma suporte sem compressão excessiva.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

No caso de uso prolongado do produto, existe a possibilidade de riscos secundários associados à atrofia muscular.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Abriir o autofixante.

Colocar o colar à volta do pescoço ④.

Fechar a parte autofixante ao nível da nuca ⑤.

Ter o cuidado de não apertar demasiado a correia ⑥.

Conservação

Ver a etiqueta do produto. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

SMIDIG NAKKEKRAVE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Afrundede kanter for en passende komfort. ①

Præcis justering med burrebånd. ②

Aftageligt komfortovertræk. ③

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Bomuld - polyamid - polyester - polyurethan.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Støtte.

Proprioceptisk effekt.

Indikationer

Cervikal artrose.

Cervikalt syndrom.

Dropped-head-syndrom.

Lettere piskesmæld/lettere forstuvning.

Postoperativ anvendelse.

Genoptræning efter brug af en stiv nakkekrave.

Torticollis.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af traumatiske skader: Alvorlig forstuvning, fraktur.

Må ikke bæres i en længere periode uden medicinsk overvågning.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Hvis produktet bæres i en længere periode, findes der sekundære risici forbundet med muskeltrofi.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Åbn burrelukningen.

Anbring kraven omkring halsen ④.

Luk burrebåndet i nakken ⑤.

Pas på ikke at stramme stroppen for meget ⑥.

Pleje

Se etiketten på produktet. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i hånden.

Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fiadt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

TAIPUIA KAULATUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Pyöristetyt reumat varmistavat käyttömukavuuden. ①

Tarkka säätö tarrahihnalla. ②

Irrottettava mukava suojus. ③

Tämä väline on tarkoitettu vain lueltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeesta kokotaulukosta.

Rakenne

Puuvilla - polyamidi - polyesteri - polyuretaani.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuki.

Proprioseptiivinen vaikutus.

Käyttöaiheet

Kaularangan arthroosi.

Servikaalinen oireyhtymä.

Roikkuvan pään oireyhtymä.

Lievä piiskaniskuvamma/venähdy.

Leikkauksen jälkeinen käyttö.

Jäykän kaulatuen käytön jälkeinen kuntoutus.

Niskan jäykkyyks.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennosista.

Ei saa käyttää traumaattisten vammojen yhteydessä: vakava nyrjähdys, murtuma.

Älä käytä pitkään ilman lääkärin valvontaa.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epä mukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikkua.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Käytettäessä tuotetta pitkään voi ilmetä muskulaariseen atrofiaan liittyviä sekundaarisia riskejä.

Kaikkia välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Avaa kiinnitystarra.

Aseta tuki kaulan ympärille ④.

Kiinnitä niskan kiinnitystarra ⑤.

Varo kiristämästä hihnaa ⑥ liikaa.

Hoito

Katso tuotteen etikettiä. Sulje tarra kiinnikkeet ennen pesua. Käsin pestävä.

Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausruumissa. Ei saa siilittää. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

MJUK NACKKRAGE

Beskrivning/Avsedd användning

Rundade kanter för rätt komfort. ①

Exakt justering med karborband. ②

Mjukt avtagbart överdrag. ③

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Bomull - polyamid - polyester - polyuretan.

Egenskaper/Verknings sätt

Stöd.

Proprioceptiv effekt.

Indikationer

Cervikal artros.

Cervikal syndrom.

Drop head-syndrom.

Lätt piskasårtskada/lätt stukning.

Användning efter operation.

Rehabilitering efter att ha använt en styv nackkrage.

Nackspårr.

Kontraindikationer

Applícera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämna.

Får ej användas vid allvarliga traumatiska skador: kraftig vrickning, fraktur.

Använd inte under långvarigt slitage utan medicinsk övervakning.

Får ej användas vid osäker diagnos.

Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Får ej användas om produkten är skadad.
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).
Drag å produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.
Använd inte produkten när du sover.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Långvarig användning av produkten, kan leda till eventuella sekundära risker relaterade till muskeltrofi.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Öppna kardborreband.
Placera kragen runt halsen @.
Stäng kardborrebandet i höjd med nacken @.
Kontrollera att remmen inte dras åt för hårt @.

Skötsel

Se produktetiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt.
Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköjmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

AΥΧΗΝΙΚΟ ΚΟΛΑΡΟ ΜΑΛΑΚΟ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Στρογγυλεμένα άκρα για βελτιωμένη άνεση. ❶

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητα. ❷

Αφαιρούμενη θήκη άνεσης. ❸

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Βαμβάκι - πολυαμίδιο - πολυεστέρας - πολιουρεθάνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Συγκράτηση.

Ιδιοδεκτική αίσθηση.

Ενδείξεις

Αυχενική αρθρίτιδα.

Αυχενικό σύνδρομο.

Ιδιοπαθής αυχενική μυοπάθεια.

Αυχενική κάκωση (φαινόμενο του μαστιγίου)/ελαφρύ διάστρεμμα.

Μετεγχειρητική χρήση.

Αποκατάσταση μετά από χρήση σκληρού αυχενικού κολάρου.

Αυχενική δυσκαμψία.

Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση τραυμάτων: σοβαρό διάστρεμμα, κάταγμα.
Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένο διάστημα χωρίς ιατρική επίβλεψη.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Προφυλάξεις

Πρέπει αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες,...) ή ακόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως.

Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης του προϊόντος, υπάρχουν πιθανοί δευτερευόντες κίνδυνοι που συνδέονται με την μίκιη ατροφία.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ανοίξτε τον σύνδεσμο βέλκρο.

Τοποθετήστε το κολάρο στο λαιμό @.

Κλείστε τον αυτοκόλλητο στον αυχένα @.

Προσέχετε να μην σφίξετε πολύ τον μαντά @.

Συντήρηση

Βλ. ετικέτα προϊόντος. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο χέρι.

Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

PRUŽNÝ KRČNÍ LÍMEK

Popsis/Použití

Zaoblené hrany pro dostatečné pohodlí. ❶

Přesné nastavení pomocí suchého zipu. ❷

Odnímatelný pohodlný potah. ❶

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikosti.

Složení

Bavlna - polyamid - polyester - polyuretan.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace.

Propriocepní efekt.

Indikace

Osteoartróza krční páteře.

Syndrom krční páteře.

Syndrom padající hlavy.

Lehké poranění prudkým pohybem / podvrtnutí.

Pooperační použití.

Rehabilitace po nošení pevného krčního límce.

Tortikolis.

Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat v případě traumatických poranění: těžký výron, zlomenina.

Nepoužívejte k dlouhodobému nošení bez lékařského dohledu.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poradte se se zdravotníkem.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikosti.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by přilísí stahovala.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...), nebo dokonce rány různého stáří.

V případě dlouhodobého nošení výrobku jsou možná sekundární rizika spojená s atrofií svalů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Rozlepte suchý zip.

Umístěte límeček kolem krku ㊟.

Zapněte suchý zip na šiji ㊟.

Pozor, pásek přilísí neutahujte ㊟.

Údržba

Viz výrobní štítek. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v ruce.

Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

pl

KOŁNIERZ ELASTYCZNY DO UNIERUCHOMIENIA SZYI

Opis/Przeznaczenie

Zaokrąglone krawędzie dla odpowiedniego komfortu. ❶

Przewidywana regulacja dzięki rzepom. ❷

Zdejmowana komfortowa osłona. ❸

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Bawełna - poliamid - poliester - poliuretan.

Właściwości/Działanie

Podtrzymywanie.

Działanie proprioceptywne.

Wskazania

Choroba zwyrodnieniowa kręgosłupa szyjnego.

Zespół bólowy odcinka szyjnego kręgosłupa.

Zespół opadającej głowy.

Uraz/lekkie skręcenie kręgosłupa szyjnego.

Stosowanie pooperacyjne.

Rehabilitacja po noszeniu sztywnego kołnierza szyjnego.

Kręczy szyi.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku urazów, takich jak: silne skręcenie, złamanie.

Nie stosować przez dłuższy czas bez nadzoru lekarza.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Niezbędne środki ostrożności

Konieczne ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrob jest w należytym stanie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plasty itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

W przypadku długotrwałego stosowania produktu mogą wystąpić wtórne zagrożenia związane z zanikiem mięśni.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Otworzyć rzep.

Założyć kotnierz na szyję ④.

Zapiąć rzep z tyłu szyi ⑥.

Należy uważać, aby nie zacisnąć zbyt mocno paska ③.

Utrzymanie

Patrz etykieta produktu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania ręcznego.

Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

Iv

MĪKSTA KAKLA ORTOZE

Apraksts / paredzētais mērķis

Noapaļotas malas labākam komfortam. ①

Precīza regulēšana ar pašlīpošu aizdari. ②

Nonemams ērts apvalks. ③

Ņerīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Kokvilna - poliāmiids - poliesters - poliuretāns.

Īpašības / darbības veids

Atbalsts.

Proprioceptīvā kompresija.

Indikācijas

Kakla skriemeļu osteoartrīts.

Kakla skriemeļu sindroms.

Nolaistas galvas sindroms.

Vieglā atsitiena trieciens / viegls sastiepums.

Lietošana pēc operācijas.

Rehabilitācija pēc stingras kakla ortozes nēsāšanas.

Stīvs kakls.

Kontrindikācijas

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet traumatisku ievainojumu gadījumā: smags sastiepums, lūzums.

Nelietojiet ilgstoši bez ārsta uzraudzības.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Ilgstošas produkta lietošanas gadījumā iespējami sekundāri riski, kas saistīti ar muskuļu atrofiju.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši paštibā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvlīkšana/lietošana

Nonemiet pašlīpošo aizdari.

Novietojiet ortozī ar kaklu ④.

Aizveriet pašlīpošo aizdari kakla aizmugurē ⑥.

Ievērojiet piesardzību, lai nepievilktu pārāk stipri ③.

Kopšana

Skatīt ierīces etiķeti. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Mazgāt ar rokām.

Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet balinātājus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nelietojiet veļas žāvētāju.

Negrudiniet. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

I

LANKSTUS KAKLO ĪTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Užpalvinti kraštai, kad būtų patogū. ①

Tikslus reguliavimas kibijajū jūsta. ②

Nonemamas patogus užvalkalas. ③

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Medvilnė - poliamidai - poliesteris - poliuretanas.

Savybės ir veikimo būdas

Palaičymas.

Proprioceptinis poveikis.

Indikacijos

Kaklo osteoartritas.

Kaklo skausmas.

Galvos nenuulaikymas.

Nesunki kaklo trauma / nestiprus patempimas.

Naudojimas po operacijos.

Rehabilitacija po standaus kaklo įtvoro nešiojimo.
Kreivakaklystė.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pežeistos odos.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.
Netinka naudoti esant sužalojimams dėl traumų – stipriam patempimui, lūžiui.
Netinka ilgai naudoti be gydytojo priežiūros.
Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaikytų, tačiau pernelyg nesuspauptų.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Jei gaminys naudojamas ilgai, gali kilti su raumenų atrofija susijusių šalutinių pasekmių.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Atsekite kibijają juosta.

Apsijuoskite apykakle kaklą [ⓐ](#).

Užsekite kibijają juosteletį ties pakaušiu [ⓑ](#).

Stenkitės pernelyg nesuveržti diržo [ⓒ](#).

Priežiūra

Žr. gaminio etiketę. Prieš skalbdami užsekite kibijasias juostas. Skalbti rankomis.

Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Neđziovinti džiovyklyje. Nelyginti. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalininkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

et

PEHME EMAKAKAELA KRAE

Kirjeldus/Sihtkasutus

Ūmaradat servad mugavuse tagamiseks. [1](#)

Tāpselt kohandatavad tānu takjakinisega rihmadele. [2](#)

Eemaldatav mugav kate. [3](#)

Kasutage vahendit vaid loetletud nāidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehāmōōdud vastavad mōōtude tabelile.

Koostis

Puuvīl – polūamiid – polūester – polūiretaan.

Omadusus/Toimeivs

Hooldus.

Proprioteptiivne mōōju.

Nāidustused

Emakakaela artroos.

Emakakaela sūndroom.

Tilgapea sūndroom.

Kerge trauma/nihestus.

Operatsioonijārgne kasutamine.

Taastusravi pārast jāiga emakakaela krae kandmist.

Kaela jāikus.

Vastunāidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ūhe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada traumaatiliste vigastuste korral, nt tugev nikastus, luumurd.

Pikaajalise kasutuse jārel mitte kasutada ilma meditsiinilise jārelevalveta.

Mitte kasutada toodet ebatāpse diagnoosi puhul.

Ettevaatusabinōōd

Jārgige rangelt oma tervishoiutōōtāja poolseid nōutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise hāirimistunde, valuastingute vōi sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nōu tervishoiutōōtājaga.

Valige patsiendile ūige suurusega vahend, lāhtudes mōōtude tabelist.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi tervikkukkust.

Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutōōtājal selle paigaldamist jālgida.

Tōhususe eesmārgil ja hūgieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ārge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, vōided, ūild, geelid, plastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit gamamise ajal.

Kōrvaltoimed

Vahend vōib esile kutsuda nahareaktsioone (punetus, sūgelust, pōletustunnet, ville jne) vōi isegi erineva raskustasmeгаа haavandeid.

Toote pikaajalise kandmise korral vōivad tekkida lihaste atrofiaga seotud sekundaarsed riskid.

Seadmega seotud mis tahes tōsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/vōi patsiendi asukoha liikesriigi pādevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage takjariba.

Asetage kaelatugi ūmber kaela [ⓐ](#).

Kinnitage takjariba kaelal [ⓑ](#).

Olge ettevaatlik ja ārge pingutage rihma ūle [ⓒ](#).

Puhastamine

Vt infot toote andmesildil. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Kāisiti pestav.

Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmandajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Lase kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

si

OPORNICA ZA VRAT, PROŽNA

Opis/Namen

Zaobljeni robovi za ustrezno udobje. ¹
Natančna prilagoditev s sprijemalnim delom. ²

Odstranljiv ovitek za udobje. ³
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Bombaž - poliamid - poliester - poliuretán.

Lastnosti/Način delovanja

Opora.
Proprioceptivni učinek.

Indikacije

Arthroza vratu.
Nihajna poškodba vratu.
Sindrom padajoče glave.
Lažja nihajna poškodba/zvin.
Pooperacijska uporaba.
Rehabilitacija po nošenju toge opornice za vrat.
Kriv vrat.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Ni dovoljeno uporabiti pri travmatskih poškodbah: težja oblika zvina, zlom.
Izdelka ne uporabljajte dalj časa, ne da bi to spremljal in nadzoroval zdravnik.
Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.
Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).
Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opeklina, žulje itd.) ali rane.

V primeru daljše uporabe izdelka so možna tveganja, povezana z mišično atrofijo. O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Odprite sprijemalni trak.
Namestite vratno opornico okoli vratu [Ⓐ].
Zaprte sprijemalni del na zatilju [Ⓑ].
Ne zategnite premočno traku [Ⓒ].

Vzdrževanje

Glejte etiketo. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek operite na roke. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mečhalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

sk

OHYBNÝ KRČNÝ GOLIER

Popis/Použitie

Zaoblené okraje zabezpečujú pohodlie ¹
Presné nastavenie pomocou suchého zipsu. ²
Odnímateľný návlak. ³

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Bavlna - polyamid - polyester - polyuretán.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Podpora.
Proprioceptívny účinok

Indikácie

Cervikálna artróza
Cervikálny syndróm.
Syndróm padajúcej hlavy.
Mierny vyvrtnutie krčnej chrbtice.
Pooperačné použitie.
Rehabilitácia po nosení pevného krčného goliera.
Stuhnutosť šije.

Kontraindikácie

Výrobok nepríkladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte v prípade traumatických poranení: ťažké podvrtnutie, zlomenina.
Výrobok nepoužívajte dlhodobo bez lekárskeho dohľadu.
Výrobok nepoužívajte v prípade nepotrvenej diagnózy.

Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

V prípade dlhodobého používania výrobku hrozia sekundárne riziká spojené s muskulárnou atrofiou.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Otvorte suchý zips.

Dajte si golier okolo krku ☺.

Zapnite suchý zips na zátyku ☺.

Buďte opatrný, aby ste popruh neutihli veľmi silno ☺.

Údržba

Pozri štítok výrobku. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania.

Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sůušku na bielizeň. Nežehlite. Súšete mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Súšete vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

hu

LÁGY NYAKMEREVIŐ

Leírás/Rendeltetés

Lekerekített széklet a megfelelő kényelem érdekében. ❶

Pontos beállítás a tépőzárás szijakkal. ❷

Levehető tok. ❸

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Pamut - poliamid - poliészter - poliuretán.

Tulajdonságok/Hatásmód

Támasz.

Propriocepciós hatás.

Indikációk

Nyaki arthrosis.

Nyaki tünet.

„Lógó fej” szindróma.

Enyhe ostorcsapás sérülés/enyhe rándulás

Műtét utáni használat.

Rehabilitáció merev nyakrögzítő viselése után.

Torticollis (ferdenyak)

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja traumás sérülések esetén: súlyos ficam, instabil törés.

Ne használja orvosi felügyelet nélkül, tartós viselteként.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Hygieniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszközt túlzott kompresszió nélkül támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt orvosi képzőképzés során.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosság, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

A termék hosszantartó használata esetén előfordulhat izomsorvadás másodlagos kockázatként.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Nyissa szét a tépőzárát.

Helyezze a nyakrögzítőt a nyak köré ☺.

Zárja össze a tépőzárás pántot a tarkónál ☺.

Ügyeljen rá, hogy a pánt ne legyen túl szoros ☺.

Ápolás

Lásd a termék címkéjét. Mosás előtt csatlózza össze a tépőzárás pántokat. Kézzelem mosható.

Vegytisztítás tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógébbe. Tilos vasalni. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol zárítsa. Fektetve zárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

bg

МЕКА ЦЕРВИКАЛНА ЯКА

Описание/Предназначение

Заоблени ръбове за подходящ комфорт. ❶

Прецизно регулиране чрез самозахващане. ❷

Подвижен комфортен капак. ❸

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Памук - полиамид - полиестер - полиуретан.

Свойства/Начин на действие

Поддръжка.
Проприоцептивен ефект.

Показания

Цервикален остеоартрит.
Цервикален синдром.
Синдром на подвижна глава.
Лек камшичен удар/леко изкълчане.
Следоперативна употреба.
Рехабилитация след носене на твърда шийна яка.
Тортиколис.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Да не се използва в случай на травматични наранявания: тежко разтежение, фрактура.
Да не се използва продължително без лекарско наблюдение.
Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания - премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Препоръчва се първото приложение да се проследи до здравен специалист.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да затегат изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.
Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте изделието по време на сън.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
В случай на продължителна употреба на продукта са възможни вторични рискове, свързани с мускулна атрофия.
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Отворете велкро лентата на шийната яка.
Поставете яката около врата ⓐ.
Затворете самозалепващата лента в задната част на врата ⓑ.
Внимавайте да не затегнете яката прекалено плътно ⓒ.

Поддръжка

Вижте етикета на продукта. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере на ръка.
Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилна. Не гладете. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.
Запазете настоящото упътване

ro

GULER CERVICAL FLEXIBIL

Descriere/Destinație

Margini rotunjite pentru confort adecvat. ①
Reglare precisă cu scai. ②
Husă pentru confort detasabilă. ③
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Bumbac - poliamidă - poliester - poliuretan.

Proprietăți/Mod de acțiune

Sustinere.
Efect proprioceptiv.

Indicații

Artroză cervicală.
Sindrom cervical.
Sindromul capului căzut.
Lovitură de bici ușoră/entorsă ușoară.
Utilizare postoperatorie.
Reeducare după purtarea unui guler cervical rigid.
Torticolis.

Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei алергии cunoscutе la oricare dintre componente.
A nu se utiliza în caz de leziuni traumatiche: entorsă gravă, fractură.
Nu utilizați pentru un timp îndelungat fără supraveghere medicală.
Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

În caz de purtare prelungită a produsului, este posibilă apariția de efecte secundare legate de atrofia musculară.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Desfaceți autoadezivul.

Plasați ciorerul în jurul gâtului ①.

Închideți autoadezivul la nivelul feței ②.

Aveți grijă să nu strângeți prea tare chinga ③.

Întreținerea

Vezi eticheta produsului. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Se spală manual.

A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

ru

МЯГКИЙ ШЕЙНЫЙ ВОРОТНИК

Описание/назначение

Закругленные края для большего удобства. ①

Точная регулировка благодаря застежкам-липучкам. ②

Съемный чехол. ③

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Хлопок - полиамид - полиэстер - полиуретан.

Свойства/принцип действия

Стабилизация.

Улучшение проприоцепции.

Показания

Цервикокртроз.

Цервикальный синдром.

Синдром падающей головы.

Легкая хлыстовая травма или легкое растяжение.

Послеоперационное использование.

Восстановление после использования жесткого шейного воротника.

Кривошея.

Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте при серьезных травмах: сильное растяжение связок, перелом.

Не следует носить изделие длительное время без медицинского контроля.

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В случае длительной носки изделия возникают вторичные риски, связанные с мышечной атрофией.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Откройте застежку-липучку.

Расположите воротник вокруг шеи ①.

Застегните застежку-липучку на уровне затылка ②.

Не затягивайте ремешок слишком туго ③.

Уход

См. этикетку на изделии. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать вручную.

Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлоросодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

MEKANA ORTOZA ZA VRATNU KRALJEŽNICU

Opis/namjena

Zaobljeni rubovi za veću udobnost ❶

Precizna regulacija trakama za samoučvršćivanje. ❷

Navlačka za udobnost koja se može skidati. ❸

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Pamuk - poliamid - poliester - poliuretana.

Svojstva/način rada

Potpora.

Učinak proprioceptivnih vježbi.

Indikacije

Cervikalni osteoartritis.

Cervikalni sindrom.

Sindrom spuštene glave.

Blaga trzajna ozljeda/laganu uganuće.

Uporaba nakon operacije.

Rehabilitacija nakon nošenja tvrde ortoze za vratnu kralježnicu.

Ukočenje vrata.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju traumatskih ozljeda: teškog nagnječenja, prijeloma.

Nemojte upotrebljavati dulje vrijeme bez medicinskog nadzora.

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Prije svake upotrebe provjerite sadržaj i proizvod sve dijelove.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

U slučaju dugotrajnog nošenja proizvoda postoji rizik povezan s atrofijom mišića.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Otvorite traku za samoučvršćivanje.

Ortozu namjestite oko vrata ❹.

Traku za samoučvršćivanje zatvorite na zatiljku ❺.

Pazite da traku ❻ ne stegnete previše.

Upute za pranje

Vidjeti deklaraciju na proizvodu. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ručno pranje. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

软质颈圈

说明/用途

边沿磨圆已取得更佳舒适度。❶

利用魔术贴精确调整。❷

具有舒适性的可拆卸外套。❸

该装备仅用于治疗下列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

棉-聚酯胺-聚酯纤维-聚氨酯纤维。

属性/作用方式

稳定。

本体效应。

适应症

颈椎关节炎。

颈椎病。

头部沉重。

轻度挥鞭伤/轻度扭伤。

水后痛。

在佩戴硬质颈圈后康复治疗训练。

颈部僵硬。

禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于各种创伤的情况，严重扭伤、骨折。

在没有医疗人员监视的情况下，请勿长时间使用。

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

每次使用前请检查产品是否完好。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

出于卫生和性能考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如产品有损，请勿使用。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

在长时间使用本品时，会产生与肌肉萎缩有关的副作用风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

打开魔术贴。

将颈圈放置在脖颈一周②。

在颈背部位③合上魔术贴。

请注意不要过度拉紧绑带④。

保养

见产品标签。清洗之前，请闭合钩环紧固件。手洗。

请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المعيمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

طوق للعتق مرن

الوصف/الغرض

- ① حواف مستديرة من أجل راحة ملائمة.
- ② ضبط دقيق بواسطة جزء لاصق.
- ③ غلاف مريح قابل للتعرج.
- ④ الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

المقاسات.

التكوين

قطن - البولي أميد - بوليستر - بولي يوريثين.
الخصائص/طريقة العمل
الدعم.

مفعول استقبال الحس العميق.

دواعي الاستعمال

فصال العنق.

متلازمة الفقرات العنقية.

متلازمة تدلي الرأس.

المصع الخفيف / الاتواءات الخفيفة.

الاستعمال ما بعد الجراحة.

إعادة التأهيل بعد ارتداء طوق العنق الصلب.

موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرخ.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستعمل في حالة وجود إصابات رضحية: التواء خطير، كسر.

لا ترتد الجهاز لمدة طويلة دون مراقبة طبية.

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

أسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيت والهامم واللصقات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تنس الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

الأثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

في حالة الإرتداء المطول للجهاز، إمكانية وجود مخاطر ثانوية متعلقة بضمور العضلات.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

افتح الجزء اللاصق.

ضع الطوق حول العنق ④.

أغلق الجزء اللاصق على مستوى القفا ⑤.

انتبه إلى عدم شد الحزام أكثر من اللازم ⑥.

الصيانة

ارجعوا إلى بطاقة المنتج. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله يدوياً.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2028902 (2022-03)

